

```
#####
#####
####                                     ####
####   Cliloc Italiano di Ultima Online                                     ####
####   Versione: v0.2                                                         ####
####   Versione Cliloc di Base: 4.0.4b (non influente al fine del gioco)      ####
####   Data: 5 Dicembre 2004                                                  ####
####   Forum del progetto e delle future versioni: http://www.uoshards.it/forum/viewforum.php?f=19  ####
####   Autori (Shard rappresentato):                                           ####
####       - Phenos (UO Dreams)                                               ####
####       - Magic (Nexus)                                                    ####
####       - Radagast il Bruno (Chimera, New Hera Revolution, UO Dreams)      ####
####       - Furio                                                            ####
####       - Nessuno (UO Italia)                                              ####
####       - Gygrazok (Anno 1000)                                            ####
####       - Keu (Dominium)                                                  ####
####       - Omen (The Miracle)                                              ####
####       - Caramon (Krynn, Istar Fall)                                     ####
####       - Antares (UO Dreams)                                             ####
####       - SuperCiuk [in qualità di traduttore di intro.ita]              ####
####                                     ####
####   Altri autori ora inattivi:                                             ####
####       - Denis (Midgard)                                                  ####
####       - CaViCcHi                                                         ####
####       - Debian (UO Dreams)                                              ####
####       - Thanatos (Exodus)                                              ####
####       - Spy (UO Dreams)                                                 ####
####                                     ####
#####
#####
```

Breve spiegazione del progetto e scopo di questi primi rilasci (siete pregati di leggere):

Ormai da tanto circolava la voce che degli intrepidi stavano traducendo il Cliloc.enu di Ultima Online in lingua italiana in modo da poter fornire a tutti, shards e giocatori, liberamente e gratuitamente un Ultima in versione patriottica.

Ovviamente come potete ben immaginare questo progetto presentava, e presenta, quelle difficoltà che porta la mancanza della sonorità "esotica" di una lingua straniera come l'inglese nei confronti della propria lingua madre, nel nostro caso l'italiano. Ed ecco che un Garlic in inglese sembra chissà cosa di magico mentre tradotto in italiano ci risulta un semplice spicchio d'Aglio facendoci sorridere leggendolo. Però ricordiamoci che per un inglese che legge Garlic l'effetto è lo stesso di noi che leggiamo Aglio (dubito però che loro ridano a leggere Garlic).

Ed ecco che, quasi giunti all'anno dall'inizio del lavoro, siamo arrivati al momento di un primo rilascio di questo Cliloc.ita (ovvero la traduzione italiana). Ovviamente sarà una versione "beta" in quanto lungo è ancora il lavoro, soprattutto con l'uscita a breve di Samurai Empire per il quale dovremo tradurre ulteriori stringhe aggiunte dalla Origin. Ma questo rilascio servirà a tutti per vari motivi. A voi perchè così potrete iniziare a farvi un'idea di come cambia il gioco, e diventa più comodo, nella propria lingua (e siccome è da tanto che io lo provo vi assicuro che l'effetto è strano); a noi perchè in questo modo avremo un grande numero di "tester" che, grazie alle segnalazioni, ci permetteranno di correggere quegli errori che abbiamo fatto ma che non avevamo mai notato non potendo fare ogni volta un lavoro di controllo in gioco.

Quindi questa versione 0.1, in primis, sarà una versione da correggere, grazie a tutti voi, tramite il forum adibito a questo scopo che potete trovare all'indirizzo <http://www.uoshards.it/forum/viewforum.php?f=19>. Sempre da questo forum potrete dire la vostra sui termini usati in alcune traduzioni e suggerircene, in maniera costruttiva, di differenti affinché la lettura sia più scorrevole e piacevole. Quindi chiunque, utilizzando questo Cliloc.ita, potrà aiutare noi a finire l'intera traduzione più velocemente. (Ben consapevoli che il lavoro è praticamente infinito visto che usciranno sempre nuove versioni di UO con nuove stringhe all'interno del Cliloc originale).

Siete tutti invitati a darci una mano, più sarete prima "finiremo".

Un ringraziamento speciale va agli amici di UO Shards (<http://www.uoshards.it>) che ospitano nei propri forum il nostro ambizioso progetto e che ci supportano con tanto amore.

Radagast il Bruno

PS: Siete invitati a ridistribuire questo archivio zippato agli altri giocatori in quanto lo scopo è proprio quello, ovvero che tutti ne fruiscano liberamente. Ma all'interno dell'archivio deve rimanere presente questo documento Leggimi.

Cilloc Italiano v0.2

Varie traduzioni aggiunte fra le quali la quest del naturalista e parte della quest iniziale del paladino. Inoltre corrette varie stringhe già presenti sul Cilloc Italiano v0.1.

Materiale Aggiunto:

intro.ita *Interamente tradotto da SuperCiuk vi permetterà di avere i sottotitoli in italiano durante il filmato di apertura. Una simpatica chicca che speriamo apprezzerete.*

Ringraziamenti Speciali (per Segnalazioni, Consigli e Pareri):

Foolver

Blazzer/Donuil Mac Athol (New Hera, The Miracle)